

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد همه سر به سر تن به کشتن دهیم  
بدین بوم و بر زنده یک تن مباد از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

نوشته دیوید والش - [David Walsh](#)

برگردان از: حمید محوی

۰۵ اپریل ۲۰۱۳

## سرباز قدیمی ارتش امریکا در بزنگاه مرگ جنگ "غیرقانونی" علیه عراق را افشاء می کند



سرباز قدیمی جنگ عراق توماس یونگ (۱)، در حال حاضر تحت مراقبت تسکینی در زادگاهش شهر کانزاس ، در میسوری، به سر می برد، او «آخرین نامه» تأثر انگیز خود را نوشت. این نامه روی «تروسدیگ» (۲) منتشر شد و مخاطب آن رئیس جمهور اسبق «جورج دابلیو بوش» و معاون رئیس جمهور «دیک چنی» بود.

دوسیه ۲۰۰۷ تحت عنوان «تن جنگ» (۳) (در مجله انگلیسی) به توماس یانگ اختصاص یافته بود که آخرین نامه اش را به مناسبت «دهمین سالگرد جنگ عراق به نام رفقای سربازان قدیمی عراق می نویسم. این نامه را به نام ۴۴۸۸ سرباز و سرباز نیروی دریایی ایالات متحده که در عراق کشته شدند می نویسم. این نامه را به حساب صدها هزار سرباز قدیمی مجروح شده، و به جای آنهایی می نویسم که جراحات جسمانی و روانی زندگی شان را ویران کرده است. من یکی از آنهایی هستم که به سختی مجروح شده اند. من در کوران یک دام طی شورش که سال ۲۰۰۴ در شهر صدر به پاخاست، فلج شدم. زندگی من به پایان می رسد.»

توماس یانگ ادامه می دهد : «این نامه را به حساب این سربازان قدیمی می نویسم که جراحت و نفی خویشتن به دلیل تمام آن چیز هائی که دیدند، تمام چیز هائی که متحمل شدند و تمام اعمالی که در عراق مرتکب شدند، آنها را به خودکشی واداشت، و برای سربازان و سربازان نیروی دریایی فعال می نویسم که روزانه به طور متوسط یک نفر از آنها دست به خودکشی می زند. این نامه را به نام صدها هزار از یک میلیون عراقی کشته شده می نویسم و به نام

مجروحان بی شمار عراقی. من این نامه را به نام همگی مان می نویسم - به نام زباله های انسانی که پشت سر جنگی که شما برپا کردید بر جا گذاشته است، آنهایی که زندگی شان در درد و ندامت بی پایان سپری می شود.»



«توماس یانگ» می نویسد : «می نویسم، نه برای آنکه فکر می کنم که شما به نتایج دهشتناک انسانی و اخلاقی دروغهایتان، و عوامفریبی و حرص ثروت و قدرتتان پی ببرید. می نویسم زیرا که، پیش از مرگم، می خواستم به روشنی بگویم که من و صدها هزار از رفقایم بین سربازان قدیمی، و میلیونها نفر از هم میهنانم، همانند صدها میلیون نفر دیگر در عراق و در خاورمیانه، کاملاً می دانیم که شما چه کسانی هستید و چه می کنید.»

در برنامه «تن جنگ» سپس مجریان برنامه «فیل دونا هو» و «الین لسیپرو» داستان «توماس یونگ» و بیماری بسیار سخت او و مبارزات دائمی او را علیه جنگ عراق روایت کردند. «یونگ» پس از ۱۱ سپتامبر ۲۰۰۱ وارد خدمت ارتش امریکا شد، زیرا به همان شکلی که در آخرین نامه اش توضیح می دهد، «کشور ما مورد حمله قرار گرفته بود.»



تن جنگ (۲۰۰۲) : زنان سازمان [مادران ستاره طلایی] که فرزندانشان را در جنگ عراق از دست داده اند به همراهی توماس یانگ در واشینگتن راه پیمائی کردند.

تنها پنج روز پس از گسیل او به عراق در کوران اپریل ۲۰۰۴، طی یک عملیات گشتی در محله صدر سیتی در بغداد خودروی آنها مورد حمله قرار می‌گیرد، سرباز جوان در اثر شلیک گلوله از سوی یک شورشی که در ارتفاع بالا موضع گرفته بود مجروح می‌شود. این گلوله موجب قطع ستون فقرات او می‌شود.

پس از این حادثه او روی صندلی چرخدار سکنا می‌گزیند، ولی او با معلولیت‌های دیگری نیز باید مقابله کند، نمی‌تواند سرفه کند، اختلال در تنظیم درجه حرارت بدن، مشکل تکلم، عفونت ادراری و اختلال جنسی.

پس از هیپوکسی مغزی سال ۲۰۰۸، یانگ که امروز ۳۳ ساله است به مجری «تروسدینگ» می‌گوید «خیلی از دقت عمل و نیروی بالای تنه ام را از دست داده‌ام. حتی قادر نیستم یک گلوله به خودم شلیک کنم و یا در یک بطری دارو را باز کنم و با «اوردوز» خودم را از بین ببرم.» «احساس می‌کردم که به پایان خط رسیده‌ام [...] تصمیم گرفتم خودم را تحت مراقبت تسکینی قرار دهم، و از غذا خوردن امتناع کنم تا بمیرم.»

در فلم مستند صحنه‌های هیجان‌انگیزی هست که نشان می‌دهد که چگونه «یانگ» وارد مبارزات ضد جنگ می‌شود، و صحنه‌هایی از ملاقات او با سربازان قدیمی مجروح و اعضای خانواده‌هایی که فرزندانشان را در جنگ عراق از دست داده‌اند.

طی اگست ۲۰۰۵، یانگ به همراهی همسرش در آن دوران، به «کمپ کیسی»، اردوگاه اعتراضی که به ابتکار «سندی شائن» ایجاد شده بود رفتند و مقابل دهکده «جورج دابلیو بوش» در کراوفورد در تگزاس دست به تظاهرات زدند.

متأسفانه، انگیزه‌های مجریان این فلم مستند واقعاً از اصالت کافی برخوردار نبود. «تن جنگ» با سخنرانی افتتاح‌آمیز به نفع حزب دموکرات و به اصطلاح تعهد آن به مبارزه علیه جنگ به پایان رسید. قهرمان ضمنی این فلم مستند «رابرت بیرد» سناتور اسبق دموکرات از ویرجینیای غربی بود که در صحنه پایان فلم به نمایش گذاشته شد.

به شکل طنزآمیزی، جنبش ضد جنگ رسمی، که شخصیت‌هایی مانند «فیل دوناو» به آن تعلق دارند، مجری اسبق بحث تلویزیونی، وقتی «تن جنگ» در حال تهیه بود، روی نقطه انحلال قرار داشت. پیروزی دموکراتها در انتخابات نوامبر ۲۰۰۶، شخصیت بزرگ حزب فوراً اطمینان دادند که اتهامی علیه بوش وجود ندارد و تأمین مالی جنگ عراق و افغانستان ادامه خواهد یافت. پیروزی اوباما این جریان را تکمیل کرد.

به تعبیر خود «توماس یانگ» «جنگ عراق بزرگترین اشتباه ستراتیژیک در تاریخ ایالات متحده بوده است» و در نامه‌اش می‌گوید که اگر در جنگ افغانستان مجروح شده بود تا این اندازه احساس ناامیدی نمی‌کرد چرا که علیه نیروهای انجام گرفته که حمله ۱۱ سپتمبر را به وجود آوردند.\*

با این وجود، هیچ یک از شخصیت‌های حزب دموکرات، حزب امپریالیست آغشته به خون، چنین جملات صادقانه و دقیقی را بر زبانشان جاری نساختند: «من برای آزادی‌سازی عراق به ارتش نپیوستم، یا برای متوقف ساختن برنامه تولید سلاح کشتار جمعی، و نه حتی به شکلی که می‌گوئید برای ایجاد دموکراسی در عراق و در خاورمیانه. من برای بازسازی عراق با نفت این کشور به ارتش نپیوستم. ولی این جنگ برای ایالات متحده ۳۰۰۰ میلیارد دلار هزینه داشته است. و مطمئناً برای جنگ پیشگیری کننده به ارتش نپیوستم. جنگ پیشگیری کننده بر اساس حقوق بین الملل غیر قانونی اعلام شده است. به عنوان سرباز در عراق، حالا می‌دانم و می‌توانم بگویم که از حماقت‌ها و جنایات شما حفاظت می‌کردم.»

«توماس یانگ» در مورد وضعیت جسمانی خود می‌نویسد «من از مواد بی‌حس کننده اشباع شده‌ام و زندگی من از من دور می‌شود... با این واقعیت باید رویارویی کنم که صدها هزار فرد آدمی، به انضمام کودکان، و خودم، توسط شما قربانی شده‌ایم، و ما تنها قربانی حرص و طمع شرکت‌های نفتی بودیم و هستیم، قربانی اتحاد شما با رژیم‌های سلطنتی سراپا نفت عربستان سعودی، و همسایگان امپریالیست کاملاً بیمار شما.»

«یانگ» در پایان نامه اش می نویسد « من مانند بسیاری از سربازان معلول قدیمی دیگر از فقدان شیوه درمانی مناسب و غالباً بی تأثیر رنج می بریم که غالباً از سوی وزارت سربازان قدیمی عرضه می شود. من نیز مانند بسیاری از سربازان قدیمی دیگر به این نتیجه رسیده ام که جراحات روانی و جسمانی ما هیچ ارزشی برای شما ندارد، و شاید برای هیچ یک از سیاستمداران. از ما استفاده کردند. به ما خیانت شده است. و ما را به حال خود رها کردند [...] برای من زمان آن فرا رسیده بود که حساب پس بدهم. زمان شما نیز فرا خواهد رسید. آرزوی من این است که در مقابل دستگاه عدالت محاکمه شوید.»

نامه «توماس یانگ» و وضعیت او حاکی از تراژیدی اسفناک جنگ های عراق و افغانستان، تخریب و مرگ بیهوده صدها هزار، و شاید میلیون ها انسان است، که تماماً قربانی حرص و طمع قدرت ایالات متحده برای تسلط بر جهان شده اند. وقت حساب رسی به اعمال نخبگان امریکائی نزدیک می شود.

**David Walsh**

, paru le 22 mars 2013 [WSWS](#) Article original,

**پی نوشت :**

(۱) Tomas Young

(۲) Truthdig.com

نوعی تلویزیون و سایت درباره واقعات روزمره و افراد روزمره و غیره با حضور خود این افراد

(۳) [Body of War](#)

منبع :

<http://www.mondialisation.ca/un-veteran-de-larmee-americaine-a-lagonie-denonce-la-guerre-illegale-en-irak/5329509>

گاهنامه هنر و مبارزه

۴ اپریل ۲۰۱۳

مرکز مطالعات جهانی، ۲ اپریل ۲۰۱۳

منطقه : ایالات متحده، خاورمیانه و افریقای شمالی

مضمون : جنگ ایالات متحده - ناتو

تحلیل : عراق

گاهنامه هنر و مبارزه/پاریس/برگردان از: حمید محوی/۴ اپریل ۲۰۱۳

**یادداشت:**

\* - با آن که «توماس یانگ» به آن شکل وخیم و تأثیر آور مجروح گردیده، باتأسف چنان زخم عمیقی هم تا هنوز نتوانسته ذهن بیمار وی و آن عده از امریکائیان را که افغانستان را مسبب و بانی ۱۱ سپتمبر دانسته و در نتیجه به ماشین جنگ امپریالیزم امریکا این حق را می دهند، تا کشور ما را ویران سازد، علاج نموده، تمام واقعیت را که چیزی تحویل مشتئی دروغ به منظور تحمیق مردم خودشان جهت اشغال کشور های جهان باشد، درک نمایند.

اداره پورتال AA-AA